



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO  
ADIGE

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge  
DAI - Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und  
Ingenieurwesen

**OFFENER  
ZWEISTUFIGER  
PLANUNGS-  
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI  
PROGETTAZIONE A  
PROCEDURA APERTA  
IN DUE GRADI**

für den Neubau einer Grundschule  
mit Kleinturnhalle in Eyrs -  
Gemeinde Laas

per la costruzione di una scuola  
elementare con palestra piccola a  
Oris – Comune di Lasa

DAI/SAI-11/2015

GRUNDSCHULE EYRS  
SCUOLA ELEMENTARE ORIS

CODE/CODICE CIG: 6227137C01

EINHEITSCODE/CODICE CUP: G37B15000050007

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG  
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

### **A 2 Art des Wettbewerbes**

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### **A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl**

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

### **A 6 Wettbewerbsphase 2**

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 32*bis* des LG Nr. 17/1993
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore e oggetto del concorso**

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

### **A 2 Tipo di concorso**

- A 2.1 Procedura di concorso

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### **A 5 Fase 1 del concorso – preselezione**

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### **A 6 Fase 2 del concorso**

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

**A 7     Datenschutz und Rechtsschutz**

A 7.1   Information im Sinne des Art. 13 des GVD  
Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

A 7.2   Gerichtlicher Rechtsschutz

**B)     WETTBEWERBSGEGENSTAND  
UND RAUMPROGRAMM**

- B 1     Vorbemerkungen
- B 2     Planungsaufgabe
- B 3     Wettbewerbsareal
- B 4     Raumprogramm
- B 5     Pausenflächen
- B 6     Angaben zum Bauleitplan
- B 7     Grenzwert Bruttonrauminhalt
- B 8     Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und  
Haustechnik
- B 9     Baubiologie
- B 10    Pädagogisches Konzept
- B 11    Planungsrichtlinien

**A 7     Protezione dei dati personali e tutela  
giurisdizionale**

A 7.1   Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n.  
196/2003, recante "Codice in materia di  
protezione dei dati personali"

A 7.2   Tutela giurisdizionale

**B)     OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-  
GRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

- B 1     Note preliminari
- B 2     Oggetto di progettazione
- B 3     Areale del concorso
- B 4     Abaco locali
- B 5     Superfici per ricreazione
- B 6     Parametri urbanistici
- B 7     Limite volume lordo vuoto per pieno
- B 8     Sostenibilità, efficienza energetica e impianti  
tecnici
- B 9     Bioedilizia
- B 10    Concetto pedagogico
- B 11    Direttive per la progettazione



25.03.2015 auf **2.835.000.- Euro** einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojektes nicht überschritten werden. Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde ein maximaler Bruttorauminhalt von **6300 m<sup>3</sup>** festgelegt, welcher nicht überschritten werden darf (siehe Pkt. B 4).

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret Nr. 143/2013 aufgeteilt:

secondo la Delibera n°05 del Consiglio Comunale de l 25/03/2015. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto preliminare. Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume massimo, vuoto per pieno, di **6300 mc** che non potrà essere superato (vedasi pto. B 4).

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale n. 143/2013:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.08	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	1.000.000,00 €	<b>Hauptleistung Prestazione principale</b>
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	650.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	250.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	400.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	300.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.17	ex Ia/Ib	Außengestaltung Opere di arredo urbano ...	235.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori</b>			<b>2.835.000,00 €</b>	<b>Gesamtleistung Prestazione complessiva</b>

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

## A 2 Art des Wettbewerbes

## A 2 Tipo di concorso

### A 2.1 Wettbewerbsverfahren

### A 2.1 Procedura di concorso

Für die Erstellung des Vorprojektes für den Neubau einer Grundschule mit Kleinturnhalle in Eyrs - Gemeinde Laas wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Phasen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 109 Abs. 1 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gewählt.

Per l'elaborazione del progetto preliminare per la nuova costruzione della scuola elementare con palestra piccola a Oris - Comune di Lasa è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due fasi con preselezione attraverso la presentazione di schizzi ai sensi dell'art. 109, comma 1, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentli-

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione

chen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 99 Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006 ausgelobt.

Die Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

**Für die Teilnahme an Phase 1 des Wettbewerbs müssen die Teilnehmer den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen und unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln. Nicht in Italien ansässige Teilnehmer können den Teilnahmeantrag mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner auch an die unter Pkt. A 1.2 angegebene Faxnummer der Koordinierungsstelle schicken.** Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Zusammen mit dem Teilnahmeantrag müssen die Teilnehmer die zum Zeichen der Annahme unterschriebene Integritätsvereinbarung (Vordruck 1.1) übermitteln; es unterschreiben die Personen, die den Teilnahmeantrag unterschrieben haben.  
**Die ausdrückliche Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerbsverfahren dar.**

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag samt Integritätsvereinbarung erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Phase 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt (Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)) aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006.

La partecipazione alla fase 1 del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

**Per la partecipazione alla fase 1 del concorso i concorrenti devono compilare e firmare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1), messa a disposizione dall'Agenzia. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. I concorrenti non residenti in Italia possono inoltrare l'Istanza di partecipazione con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori anche mediante fax al numero della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.** Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti devono trasmettere unitamente all'Istanza di partecipazione il patto di integrità (Modulo 1.1) firmato per accettazione; firmano le persone che hanno firmato l'Istanza di partecipazione.

**L'espressa accettazione del Patto di Integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.**

I concorrenti sono pregati di inviare l'Istanza di partecipazione unitamente al Patto di integrità solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – fase 1 (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera "**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**" la parte a lui pertinente (pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)).

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt (Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)).

Unter Buchstabe “**B**) **ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**” sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- die Ausführenden der Leistungen in den angegebenen Klassen und Kategorien;

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner). Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, ein Mitglied der Bietergemeinschaft (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Bietergemeinschaft (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Bietergemeinschaft, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente (pto. a.3) ovvero pto. a.4)), a seconda della forma giuridica del consorziato;

Alla lettera “**B**) **COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

In particolare vanno indicati:

- i professionisti esecutori delle prestazioni nelle classi e categorie indicate;

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale). Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, un soggetto raggruppato (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto raggruppato (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto raggruppato con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterzeichnen.

**Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Phase 1 und Phase 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.**

Der **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten**: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer gebildeten bzw. einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft**: vom Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten und von jedem Auftrag gebenden Mitglied der Bietergemeinschaft; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge vollständig ausgefüllt, von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben und mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Außerdem wird überprüft, dass die **Integritätsvereinbarung (Vordruck 1.1)** zum Zeichen der Annahme von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

**E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dalla fase 1 alla fase 2 del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.**

**L'Istanza di partecipazione (Modulo 1)** deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati**: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero di raggruppamento temporaneo non ancora costituito**: dal soggetto mandatario capogruppo/dal soggetto mandatario capogruppo designato e da ogni mandante; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono complete e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento e munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Inoltre sarà verificato che il **Patto di Integrità (Modulo 1.1)** è firmato per accettazione dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del

Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben ist.

Erforderlichenfalls werden die Teilnehmer **gemäß Art. 46 Abs. 1 des GESETZBUCHES** aufgefordert, den vorgelegten Teilnahmeantrag innerhalb einer Frist von 5 Tagen inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Wird bei der Überprüfung festgestellt, dass **wesentliche Elemente und Erklärungen**, die von den Teilnehmern auf der Grundlage des Gesetzes, der Bekanntmachung oder der Wettbewerbsauslobung abgegeben werden müssen, **fehlen, unvollständig sind oder Regelwidrigkeiten aufweisen, wird Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES angewandt**. In diesem Fall ist der Teilnehmer zur Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von **186,53 Euro** der zentralen Beschaffungsstelle verpflichtet. Dem Teilnehmer wird eine Frist von **5 Tagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der wesentlichen Elemente und Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die zur entsprechenden Vornahme verpflichtet sind. Die Teilnehmer werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Wettbewerbsbeauftragte bei Inanspruchnahme seitens des Teilnehmers des neuen Untersuchungsbeistandes laut genanntem Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES zur Verhängung der Geldstrafe verpflichtet ist. **Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Wettbewerbsauslobung sowie der Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2 der Wettbewerbsauslobung aufgefordert.**

**Wird der gemäß Art. 46 Abs. 1 und Abs. 1ter des GESETZBUCHES übermittelten Aufforderung des Wettbewerbsbeauftragten nicht oder nicht termingerecht Folge geleistet, wird der Teilnehmer nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen wird weder eine Berichtigung verlangt noch eine Strafe verhängt.

**Nach positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer zugeschickt; im Falle einer Bietergemeinschaft wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.**

In Phase 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Entwurfsskizze abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 46 del CODICE**, i concorrenti, se necessario, saranno invitati a completare o a fornire entro un termine di 5 giorni chiarimenti in ordine al contenuto dell'Istanza di partecipazione presentata.

Qualora in sede di verifica venga accertato che **elementi e dichiarazioni essenziali** che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al Disciplinare di concorso, **mancono, sono incomplete o presentano un'altra irregolarità essenziale, viene applicato il comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE**. In tal caso il concorrente è obbligato al pagamento, in favore della Centrale di committenza di una sanzione pecuniaria, in misura pari a **186,53 euro**. Al concorrente verrà assegnato un termine di 5 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate gli elementi e le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti obbligati all' relativo adempimento. Si richiama l'attenzione dei concorrenti sul fatto che qualora il concorrente intenda avvalersi del nuovo soccorso istruttorio ai sensi del comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE l'Autorità di concorso è obbligata ad applicare la sanzione pecuniaria. **I concorrenti sono pertanto invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di concorso e della documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2 del Disciplinare.**

**In caso di mancato o tardivo adempimento alle richieste dell'Autorità di concorso, formulate ai sensi dell'art. 46 comma 1 e comma 1-ter del CODICE, il concorrente non viene ammesso al concorso.**

Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, non viene richiesta la regolarizzazione, né applicata alcuna sanzione.

**Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero numero di fax indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di raggruppamento l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero numero fax del mandatario/designato.**

In fase 1 del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno schizzo di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen,
- des Raumprogramms unter Pkt. B 4,
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, ernannt und eingesetzt wird, **10 (zehn) Beiträge** für die Weiterbearbeitung in Phase 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in Phase 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsphasen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Phase des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

### A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

#### A 3.1 Rechtsgrundlagen

- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „*Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG*“, in der Folge GESETZBUCH genannt;
- DPR Nr. 207/2010, i.g.F. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt.

Die genannten Rechtstexte sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- MD Nr. 143/2013 „*Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria*“, veröffentlicht auf der Website des Ministeriums für Justiz unter folgendem Link:

[http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg\\_1\\_8\\_1.wp;jsessionid=DC60D5DC9F0F56E2160B3AFBB5EAAC2D.ajpAL03?previousPage=mg\\_1\\_8&contentId=SDC978383](http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg_1_8_1.wp;jsessionid=DC60D5DC9F0F56E2160B3AFBB5EAAC2D.ajpAL03?previousPage=mg_1_8&contentId=SDC978383)

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- il programma planivolumetrico al pto. B 4,
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1, sceglierà **10 (dieci) elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nella fase 2 del concorso; tra gli elaborati pervenuti in fase 2 sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambe le fasi del concorso saranno svolte in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni fase del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

### A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

#### A 3.1 Riferimenti normativi

- D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i. „*Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE*“, di seguito denominato CODICE;
- D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

I testi normativi suddetti sono reperibili al seguente link:

- D.M. n. 143/2013 „*Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria*“, pubblicato sul sito del Ministero della Giustizia al seguente link:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2).
- il presente Disciplinare di concorso e la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2).

### A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können, wie in Art. 101 Abs. 2 des GESETZBUCHES vorgesehen, die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GESETZBUCHES genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut *Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F.*, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GESETZBUCHES,
- **Freiberuflergesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GESETZBUCHES,
- **Ingenieurgesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GESETZBUCHES,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GESETZBUCH, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. *fbis*) des GESETZBUCHES,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GESETZBUCHES, soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GESETZBUCHES gegründet sind.

### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del CODICE i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *f-bis*), g) e h) del CODICE:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla *legge 23 novembre 1939, n. 1815, e successive modificazioni*, - art. 90, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **società di professionisti** - art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del CODICE;
- **società di ingegneria** - art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del CODICE, stabiliti in altri Stati membri - art. 90, comma 1, lett. *f-bis*), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), *f-bis*) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del CODICE, in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del CODICE.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita.

### A 3.3. Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GESETZBUCHES,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GESETZBUCHES.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GESETZBUCHES erfüllen.

Nach Art. 23**bis** Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23**bis** Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GESETZBUCHES und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

### A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung mit der endgültigen Planung und Ausführungsplanung, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, der Brandschutzplanung und dem Klima-Haus-Projekt zu sehen.

Nach Art. 23**bis** Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchstaben b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A), B)** und **C)** genannten Ausmaß.

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 38 del CODICE;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del CODICE.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento**.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

### A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A) B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'incarico successivo di progettazione definitiva ed esecutiva, di coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, del progetto prevenzione incendi e del progetto CasaClima.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali di cui al comma 1, lettere b), c) e d) dell'art. 263 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A), B)** e **C)**.

**Vom Wettbewerbsgewinner** werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

**Al vincitore del concorso** è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

**Technisch-organisatorische Anforderungen** (Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG)

**Requisiti tecnico-organizzativi** (art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE)

**A)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

**A)** I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella sottostante, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	<b>Verlangte Mindestanforderung</b> (geschätzter Betrag x 1) <b>Requisito minimo richiesto</b> (importo stimato lavori x 1)
E.08	ex Ic	1.000.000,00 €	<b>1.000.000,00 €</b>
S.03	ex Ig	650.000,00 €	<b>650.000,00 €</b>
IA.01	ex IIIa	250.000,00 €	<b>250.000,00 €</b>
IA.02	ex IIIb	400.000,00 €	<b>400.000,00 €</b>
IA.03	ex IIIc	300.000,00 €	<b>300.000,00 €</b>
E.17	ex Ia/Ib	235.000,00 €	<b>235.000,00 €</b>

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase:

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza in fase di progettazione:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*, relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

**B)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

**B)** I concorrenti devono aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

**I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	<b>Verlangte Mindestanforderung</b> (geschätzter Betrag x 0,40) <b>Requisito minimo richiesto</b> (importo stimato lavori x 0,40)
E.08	ex Ic	1.000.000,00 €	<b>400.000,00 €</b>
S.03	ex Ig	650.000,00 €	<b>260.000,00 €</b>
IA.01	ex IIIa	250.000,00 €	<b>100.000,00 €</b>
IA.02	ex IIIb	400.000,00 €	<b>160.000,00 €</b>
IA.03	ex IIIc	300.000,00 €	<b>120.000,00 €</b>
E.17	ex Ia/Ib	235.000,00 €	<b>94.000,00 €</b>

Gemäß Art. 8 des MD Nr. 143/2013 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. n. 143/2013 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

**C)** Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstand** von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten **2 (zwei)** Einheiten (siehe Buchst. **D**).

**C)** I concorrenti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari a due volte le **2 (due)** unità stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lett. **D**).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sulla Gazzetta

chung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu verstehen.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG entsprechen.

**Als Nachweise, die vom Wettbewerbsgewinner zu erbringen sind**, dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von 4 Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D)** Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:  
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten **2 (zwei)** Personen.  
Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.
- E)** Bietergemeinschaften:  
Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GESETZBUCHES können sowohl verti-

Ufficiale dell'Unione Europea.

**I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE* (approvazione del certificato di collaudo).

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE* sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**Il vincitore del concorso dovrà fornire la documentazione a riprova** attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati oppure attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a 4 persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D)** Composizione del Gruppo di lavoro:  
Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **2 (due)** unità.  
Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.
- E)** Raggruppamenti temporanei:  
Raggruppamenti temporanei, di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del CODICE possono essere

kal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden.

**Im Falle einer vertikalen Bietergemeinschaft** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

**In einer horizontalen Bietergemeinschaft** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

**Unter einer gemischten Bietergemeinschaft** ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft (nicht von einem Subjekt außerhalb der Bietergemeinschaft) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten

sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento).

**In caso di raggruppamento di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

**In caso di raggruppamento di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

**Sotto raggruppamento di tipo misto** va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento (non da un soggetto esterno al raggruppamento) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta,

Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GESETZBUCHES müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften gemäß Art. 253 Abs. 5 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG, unter den Ausführenden der Planung mindestens einen **Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die **Berufsbefähigung** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, **vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG sein.

**Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.**

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines vertraglichen Mitarbeiterverhältnisses eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.**

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GESETZBUCHES genannten Fälle muss **jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**)

vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del CODICE, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare ai sensi dell'art. 253, comma 5, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un **professionista laureato** (architetto o ingegnere) **abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

**La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'istanza di partecipazione al concorso.**

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto contrattuale di collaborazione professionale di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.**

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del CODICE, **qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei** rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), **deve essere au-**

angegeben ist, vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden. Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

torizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice. Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

### A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GESETZBUCHES beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit den geforderten Leistungen für die Phase 1 (Pkt. A 5.1) gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000\*, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000 (**Vordruck 4**)\*, in welcher dieses bestätigt,
  - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GESETZBUCHES sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
  - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
  - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 am Wettbewerb teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

\* Der Erklärende muss eine Kopie des Erkennungsausweises beilegen.

### A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 del CODICE, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà consegnare i sottoindicati documenti contestualmente alla consegna delle prestazioni richieste per la fase 1 (pto. A 5.1) con le modalità di cui al pto. A 5.3:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000\*, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al concorso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4)**\*, attestante quanto segue:
  - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
  - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
  - che non partecipa al concorso in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un soggetto raggruppato si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

\* Il dichiarante deve allegare una copia del documento di identità.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört (Holding), kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, i.g.F., vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GESETZBUCHES vorgesehen sind.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Falls im Zuge der auf den Wettbewerbsgewinner beschränkten Überprüfung der vorgelegten Unterlagen festgestellt wird, dass diese erläutert bzw. inhaltlich vervollständigt werden müssen, wird die Wettbewerbsbeauftragte gemäß Art. 46 Abs. 1 des GESETZBUCHES verfahren.

Falls **wesentliche, jedoch behebbare, Unterlassungen** festgestellt werden, wird die Wettbewerbsbeauftragte gemäß Art. 46 Abs. 1 *ter* des GESETZBUCHES verfahren.

### **A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe**

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Ausloben tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

**Den Teilnehmern ist es** nach Art. 253 Abs. 1 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **untersagt**, am

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, e s.m.i., attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del CODICE.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Qualora in sede di verifica della documentazione presentata, effettuata solamente in capo al vincitore, venga accertato che la documentazione debba essere completata o debbano essere forniti chiarimenti in ordine al contenuto, l'Autorità di concorso procederà ai sensi del comma 1 dell'art. 46 del CODICE.

Qualora vengano accertati **inadempimenti essenziali, ma rimediabili**, l'Autorità di concorso procederà ai sensi del comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE.

### **A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione**

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grad o della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

**Non possono partecipare** al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

**Non possono partecipare** dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE è **fatto divieto ai concorrenti** di

Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

**Dasselbe Verbot** gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **auch für Freiberufler**, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GESETZBUCHES sowie die Art. von 252 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG.

### A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

### A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

**eine Kennzahl für Phase 1**

und

**eine Kennzahl für Phase 2.**

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Phase 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

partecipare al medesimo concorso in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti**.

**Il medesimo divieto** sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del citato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE **per i liberi professionisti**, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti**.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del CODICE nonché agli artt. da 252 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

### A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

### A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

**un codice alfanumerico per la fase 1**

ed

**un codice alfanumerico per la fase 2.**

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata in fase 1.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

Über die Kennzahl der Phase 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Phase 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

### **A 3.9 Urheberrecht**

Die prämierten Projekte gehen durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

### **A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem**

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

## **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

### **A 4.1 Termine**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico della fase 2 che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per la fase 1 farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

### **A 3.9 Diritto d'autore**

I progetti premiati passano con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### **A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura**

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2) saranno redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

## **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

### **A 4.1 Scadenze**

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

29.04.2015

Rückfragen, Phase 1, bis zum	10.05.2015	richiesta chiarimenti, fase 1, entro
Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Phase 1, bis zum	22.05.2015	pubblicazione risposte quesiti, fase 1, entro
<b>Abgabe Teilnahmeantrag und Integritätsvereinbarung bis zum</b>	<b>29.05.2015</b>	<b>consegna Istanza di partecipazione e patto di integrità entro</b>
Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum	12.06.2015	invio attestazione di partecipazione entro
<b>Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, bis zum</b>	<b>14.07.2015</b>	<b>consegna prestazioni richieste, fase 1, entro</b>
Öffnung der Pakete, Phase 1	16.07.2015	apertura dei plichi, fase 1
Bekanntgabe der <b>10</b> ausgewählten Entwurfsbeiträge für Phase 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	10.08.2015	pubblicazione dei <b>10</b> elaborati scelti per la fase 2 e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Rückfragen, Phase 2, bis zum	25.08.2015	richiesta chiarimenti, fase 2, entro
Begehung und Kolloquium	25.08.2015	sopralluogo e colloquio
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Phase 2, bis zum	04.09.2015	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase 2, entro
<b>Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Phase 2, bis zum</b>	<b>22.09.2015</b>	<b>consegna elaborati progettuali, fase 2, entro</b>
Öffnung der Pakete, Phase 2	24.09.2015	apertura dei plichi, fase 2

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen [www.Ausschreibungen-Suedtirol.it](http://www.Ausschreibungen-Suedtirol.it) unter der Rubrik *Be-sondere Vergabebekanntmachungen* sowie zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der genannten Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe.

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene nell'apposita sezione *Bandi e avvisi speciali* sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo [www.banditi-altoadige.it](http://www.banditi-altoadige.it) ed inoltre con l'Avviso di concorso di progettazione sul sito dell'Agenzia <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni avvengono sul suddetto sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

**Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

**Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

#### **A 4.2 Wettbewerbsunterlagen**

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

#### **A 4.2 Documentazione di concorso**

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

[https://www.dropbox.com/sh/xc2yjd0dfw4a91q/AAB6Mwigz0I\\_HPt-GcWVGjT-a?dl=0](https://www.dropbox.com/sh/xc2yjd0dfw4a91q/AAB6Mwigz0I_HPt-GcWVGjT-a?dl=0)

## - Wettbewerbsauslobung

### - Anhang 1:

#### Vordruck 1

Teilnahmeantrag

#### Vordruck 1.1

Integritätsvereinbarung

#### Vordruck 2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

#### Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

#### Vordruck 4

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

#### Formular Verfassererklärung

### - Anhang 2:

02\_Fotodokumentation

03\_Orthofoto – Auszug aus dem Bauleitplan –  
Übersichtsplan

04\_Auszug aus dem Mappenblatt

05\_Lageplan mit Vermessung

06\_Grundschrift Bestand

07\_Kindergarten Bestand

08\_Planungs- und Bebauungsfläche

### - Anhang 3

Vordruck Flächennachweis.

## - Disciplinare di concorso

### - Allegato 1:

#### Modulo 1

Istanza di partecipazione

#### Modulo 1.1

Patto di integrità

#### Modulo 2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

#### Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

#### Modulo 4

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

#### Modulo Dichiarazione d'autore

### - Allegato 2:

02\_Documentazione fotografica

03\_Ortofoto – estratto dal piano urbanistico -  
corografia

04\_Estratto dalla mappa catastale

05\_Planimetria con rilievo

06\_Scuola elementare esistente

07\_scuola materna esistente

08\_Areale di progettazione e edificazione

### - Allegato 3

Modulo per la verifica delle superfici.

## A 5 WETTBEWERBSPHASE 1 – VORAUSWAHL

### A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Die Teilnehmer sollen dem Preisgericht die eigene Kreativität anhand eines überzeugenden architektonischen Konzeptes unter Beweis stellen. In dieser Phase hat der Teilnehmer völlige Planungsfreiheit.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B (Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

## A 5 FASE 1 DEL CONCORSO – PRESELEZIONE

### A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il concorrente è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come suo contributo.

I concorrenti dovranno dimostrare alla commissione giudicatrice la propria creatività professionale attraverso la stesura di un concetto architettonico convincente. In questa fase il concorrente ha piena libertà progettuale.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B (Oggetto del concorso e programma planivolumetrico)

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1000
- Darstellung der Baukörper in dreidimensionaler Form
- Schema der Raumverteilung und der Volumen
- Thematische Darstellung der Grundidee.
- Planimetria con contesto in scala 1:1000
- Rappresentazione dei corpi di fabbrica in forma tridimensionali
- Rappresentazione della distribuzione dei vani e dei volumi
- Rappresentazione dell'idea fondamentale.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc).

Der Lageplan und die Grundrisse sollen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Es darf **nur** ein **DIN A2-Blatt** im Querformat (420x594 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden

Può essere consegnata **una sola tavola in formato DIN A2** orizzontale (420x594 mm stampato su un solo lato).

Zulässig ist ein weiteres DIN A4-Blatt (einseitig bedruckt) für einen kurzen, erläuternden Bericht. Die Abgabe dieses Berichts ist nicht obligatorisch.

Per una breve relazione illustrativa è consentita la consegna di un foglio aggiuntivo in formato DIN A4 (stampato su un solo lato). La consegna di tale relazione non è obbligatoria.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Für die Phase 1 ist kein Modell gefordert.

Per la fase 1 non è richiesto un modello.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Eyrs**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Scuola elementare Oris**" e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico della fase 1**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno escluse dalla valutazione.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:**

**I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:**

- Verfassererklärung
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete
- Dichiarazione d'autore
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti tem-

- Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde), im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

### A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Eyrs - Phase 1**“ versehen werden.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.**

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung – Phase 1 wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

### A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Eyrs**“ und die **Kennzahl der Phase 1** tragen.

Das genannte Paket muss drei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

**„UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE“**  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**GRUNDSCHULE EYRS**  
**KENNZAHL PHASE 1 \_\_\_\_\_**

**„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG“**  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**GRUNDSCHULE EYRS**  
**KENNZAHL PHASE 1 \_\_\_\_\_**

**„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“**  
**PLANUNGSWETTBEWERB**

- poranei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - **e** la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico, in caso di raggruppamento temporaneo costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

### A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura **“Concorso di progettazione Scuola elementare Oris - fase 1”**.

**Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – fase 1 sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

### A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“Concorso di progettazione Scuola elementare Oris”** ed il **codice alfanumerico della fase 1**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno tre buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

**“BUSTA A – ELABORATI”**  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**SCUOLA ELEMENTARE ORIS**  
**CODICE ALFANUMERICO FASE 1 \_\_\_\_\_**

**“BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”**  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**SCUOLA ELEMENTARE ORIS**  
**CODICE ALFANUMERICO FASE 1 \_\_\_\_\_**

**“BUSTA C – DICHIARAZIONI”**  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**

**GRUNDSCHULE EYRS**  
**KENNZAHL PHASE 1 \_ \_ \_ \_ \_**

Der Inhalt des **Umschlages A** soll in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

**Der Umschlag A darf nur die nachstehend angeführten Leistungen enthalten** (siehe Pkt. A 5.1):

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1000
- Darstellung der Baukörper in dreidimensionaler Form
- Schema der Raumverteilung und der Volumen
- Thematische Darstellung der Grundidee
- Kurzer, erläuternder Bericht, fakultativ.

**Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten.**

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

**Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:**

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde), im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Entwurfsbeiträgen angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

**Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Bietergemeinschaft** kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft einzeln abgegeben

**SCUOLA ELEMENTARE ORIS**  
**CODICE ALFANUMERICO FASE 1 \_ \_ \_ \_ \_**

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

**La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di seguito elencati** (vedasi pto. A 5.1):

- Planimetria con contesto in scala 1:1000
- Rappresentazione dei corpi di fabbrica in forma tridimensionali
- Rappresentazione della distribuzione dei vani e dei volumi
- Rappresentazione dell'idea fondamentale
- Breve relazione illustrativa, facoltativo.

**La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore.**

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

**La busta C deve contenere la seguente documentazione:**

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- il mandato collettivo o l'atto costitutivo - risultante da scrittura privata autenticata - **e** la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati deve essere identico.

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

**In caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero da costituire** detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo

werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft zu unterschreiben, u.zw. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, letzte Seite, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**14.07.2015, 12:00 Uhr,**  
in der  
**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Archi-  
tektur und Ingenieurwesen  
6. Stock  
Protokollraum Nr. 610  
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

La **Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento da costituirsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, ultima pagina, Avvertenze).

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio

**14.07.2015, ore 12.00,**  
presso  
**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria  
6° piano  
Ufficio protocollo n. 610  
Via Dr. Julius Perathoner 10  
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 5.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **“UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG”** und die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am **16.07.2015** um **15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien**

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Architektonische Qualität**  
Architektonische Gestaltung der Baukörper.
- **Funktionale Aspekte**  
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 1, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 5.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”** e le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** rimangono chiuse.

L'apertura dei plichi avverrà in data **16.07.2015** alle **ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I concorrenti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 5.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**  
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Qualità architettonica**  
Composizione architettonica dei volumi.
- **Aspetti funzionali**  
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale in fase 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale in fase 2 del concorso ed alla

eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Phase 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

## **A 5.6 Preisgericht**

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen, Phase 1, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, dass keine Gründe vorliegen, die einer Ernennung entgegenstehen.

Gemäß Art. 106 Abs. 2 des GESETZBUCHES wird mindestens ein Drittel der Preisrichter über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

## **A 6 Wettbewerbsphase 2**

### **A 6.1 Geforderte Leistungen**

Von den zur Phase 2 zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati in fase 1 verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

## **A 5.6 Commissione giudicatrice**

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del D.P.R n. 445/2000 l'assenza di cause ostative alla nomina.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 106 del CODICE almeno un terzo dei membri della commissione possiede la stessa qualifica o una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## **A 6 Fase 2 del concorso**

### **A 6.1 Prestazioni richieste**

Ai concorrenti ammessi alla fase 2 del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Lageplan 1:500
  - Grundrisse aller Geschosse 1:200
  - Schnitte 1:200
  - Ansichten 1:200
  - Die Vorlage von räumlichen Darstellungen, Schaubildern und Skizzen ist dem Teilnehmer überlassen.
- Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.
- Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A1**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.
- Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen.
- Raumwidmung und m<sup>2</sup> sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.
- Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.
- Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.
- Farbige Darstellungen sind zugelassen.
- Modell  
Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Die Teilnehmer müssen das Einsatzteil samt Grundplatte selbst anfertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind auf Plan 05 Vermessung (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.  
Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.
  - Projektbeschreibung  
Der erläuternde Bericht mit einem **Umfang von max. 2 (zwei) Seiten DIN A4 (Hochformat)** soll die vorgeschlagene Lösung in Bezug auf die verschiedenen Bewertungskriterien begründen und erläutern.
  - Nachweis der Nutzflächen  
Das im Projekt vorgeschlagene Raumprogramm mit Angabe der Nutzflächen ist im Vordruck laut Anhang 3 aufzulisten und den abzugebenden Unterlagen beizulegen.
- Planimetria, 1:500
  - Piante di tutti i piani, 1:200
  - Sezioni, 1:200
  - Prospetti, 1:200
  - La presentazione di rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi è a discrezione del concorrente.
- Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.
- Possono essere consegnate **al massimo 2 tavole in formato DIN A1**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).
- Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria.
- Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> dei vani.
- Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.
- Non è consentito l'utilizzo di legende.
- Sono ammesse rappresentazioni a colori.
- Plastico  
Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. I concorrenti devono confezionare la parte da inserire comprensiva della lastra di base. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate sulla tavola 05 rilievo (disegno base plastico di inserimento). Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.
  - Relazione al progetto  
La relazione illustrativa, **con una massima ampiezza di 2 (due) pagine in DIN A4 (formato verticale)**, dovrà, in relazione ai diversi criteri di valutazione, motivare e descrivere la soluzione presentata.
  - Verifica delle superfici utili  
Il programma planivolumetrico di progetto, con indicazione delle superfici nette è da elencare nel Modulo di cui all'allegato 3 e da allegare alla documentazione da consegnare.

- Nachweis Bruttorauminhalt  
Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen 1:200 - 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Planskizzen müssen dem Bericht beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.  
**Projekte, welche das festgelegte Limit überschreiten, werden nicht zur Beurteilung zugelassen** (weitere Erläuterungen dazu unter Pkt. B7).
- Verzeichnis der eingereichten Unterlagen auf einem A4-Blatt (Hochformat) zur Vollständigkeitsprüfung im Interesse der Teilnehmer.
- Verifica della volumetria vuoto per pieno  
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:200 - 1:500. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati alla relazione. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti.  
**Progetti che superano il limite prefissato non saranno ammessi alla valutazione** (per ulteriori chiarimenti vedasi il pto. B7).
- Indice degli elaborati consegnati su un foglio in formato A4 - verticale, per la verifica di completezza nell'interesse dei concorrenti.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Eyrs**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura " **Concorso di progettazione Scuola elementare Oris**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico della fase 2** indicato nella dichiarazione d'autore.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.  
Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.  
Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

## A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

## A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail** an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Eyrs - Phase 2**“ versehen werden.

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Scuola elementare Oris – fase 2**".

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.**

**Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.**

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i

statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

**Ort des Kolloquiums: Grundschule Eyrs**  
**Uhrzeit des Kolloquiums: 10:00 Uhr**

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

#### **A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen**

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten **Kennzahl der Phase 2** versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
GRUNDSCHULE EYRS  
KENNZAHL PHASE 2 \_ \_ \_ \_ \_**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**22.09.2015, 12:00 Uhr,**

in der

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen  
Architektur und Ingenieurwesen  
6. Stock  
Protokollraum Nr. 610  
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen

concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

**Luogo del colloquio: Scuola elementare Oris**  
**Ora del colloquio: ore 10.00**

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

#### **A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1**

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. Il plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sotto-indicata dicitura ed il **codice alfanumerico della fase 2** prescelto:

**"ELABORATI PROGETTUALI"  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
SCUOLA ELEMENTARE ORIS  
CODICE ALFANUMERICO FASE 2 \_ \_ \_ \_ \_**

Nel plico sopraccitato i concorrenti devono inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono essere consegnati entro il termine perentorio

**22.09.2015, ore 12.00,**

presso

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture  
SAI – Affidamento dei servizi di architettura  
e ingegneria  
6° piano  
Ufficio protocollo n. 610  
Via Dr. Julius Perathoner 10  
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati

Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 6.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **24.09.2015 um 15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien**

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik (max. 20 Punkte)**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Architektonische Qualität (max. 40 Punkte)**  
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Aspekte (max. 30 Punkte)**  
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der

pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 2, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 6.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **24.09.2015 alle ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I concorrenti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 6.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico (massimo 20 punti)**  
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Qualità architettonica (massimo 40 punti)**  
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali (massimo 30 punti)**  
Rispondenza al programma planivolumetrico,

Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.

- **Technische und wirtschaftliche Aspekte (max. 10 Punkte)**

Technische Machbarkeit, Bau- und Betriebskosten, Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.

- **Aspetti tecnici ed economici (massimo 10 punti)**

Fattibilità tecnica, costi di costruzione e di esercizio, utilizzo di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.

### **A 6.6 Preisgericht**

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsroundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktezuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die Teilnehmer können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

### **A 6.6 Commissione giudicatrice**

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi. Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

I concorrenti possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

### **A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 32bis del LG Nr. 93/1993**

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6. wird die Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters mit Schreiben der Wettbewerbsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise der über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, fordert die Wettbewerbsbeauftragte, falls nötig, den Wettbewerbsgewinner dazu auf, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 5 Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt A 3.4 liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

### **A 6.8 Preise**

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **Euro 28.000,00** für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

<b>1. Preis:</b>	<b>9.800,00 Euro</b>
<b>2. Preis:</b>	<b>7.000,00 Euro</b>
<b>3. Preis:</b>	<b>4.200,00 Euro</b>

### **A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 93/1993**

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di concorso di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, l'Autorità di concorso invita, se necessario, il vincitore del concorso a completare o a fornire, entro un termine di 5 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

### **A 6.8 Premi**

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **Euro 28.000,00** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità.

I singoli premi ammontano a:

<b>1° premio:</b>	<b>9.800,00 euro</b>
<b>2° premio:</b>	<b>7.000,00 euro</b>
<b>3° premio:</b>	<b>4.200,00 euro</b>

Für **Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **7.000,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4% Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

#### **A 6.9 Auftragserteilung**

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des endgültigen Projekts, des Ausführungsprojekts, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase, der Brandschutzplanung sowie mit dem KlimaHaus-Projekt beauftragt.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Bei Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Abs. 1 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Wettbewerbsgewinner zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Dieses Honorar wird um den bei Dienstleistungsausschreibungen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete und um 30% reduzierte Honorar, welches dem Wettbewerb zugrunde gelegt wird, beträgt

**186.533,83 Euro**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die Unterteilung des auf der Grundlage des MD Nr. 143/2013 berechneten Honorars auf die obengenannten Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Dieses Honorar wird um den bei Dienstleistungsausschreibungen in den drei Jahren vor

**Per riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **7.000,00 euro**. La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4% di contributi previdenziali ed assistenziali e del 22% di IVA.

#### **A 6.9 Affidamento dell'incarico**

Per la realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione definitiva ed esecutiva nonché del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, del progetto prevenzione incendi e del progetto CasaClima.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

All'atto di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.

La determinazione dei corrispettivi (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al comma 1 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/2013.

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare al vincitore del concorso si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale onorario viene ridotto del ribasso medio del 30%, offerto nelle gare di servizi negli ultimi tre anni antecedenti la pubblicazione del bando.

L'onorario a base di concorso, calcolato sulla base del suddetto Decreto ministeriale e ridotto del 30% ammonta a

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

La suddivisione dell'onorario per i suddetti servizi, calcolato sulla base del D.M. n. 143/2013 si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale onorario viene ridotto del ribasso medio del 30%, offerto nelle gare di servizi nei tre anni antecedenti la

Veröffentlichung der Bekanntmachung angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert. pubblicazione del bando.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete und um 30% reduzierte Honorar beträgt L'onorario calcolato sulla base del suddetto Decreto ministeriale e ridotto del 30% ammonta a

**146.295,42 Euro**

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen. L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten: Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- Vervollständigung und Überarbeitung des Vorprojekts und Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen endgültigen Projekts:  
60 Tage ab Auftragserteilung;
- Vorlage des vollständigen Ausführungsprojektes:  
180 Tage ab Aufforderung des Auftraggebers.
- integrazione e rielaborazione del progetto preliminare e presentazione del completo progetto definitivo, idoneo per l'approvazione:  
60 giorni dal conferimento dell'incarico;
- presentazione del completo progetto esecutivo:  
180 giorni dalla richiesta dell'amministrazione committente.

Des Weiteren gewährleistet der Wettbewerbs- teilnehmer im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung, Inoltre il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Varianten und Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aufzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- das Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch gewährleisten und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache;
- die Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich der öffentlichen Arbeiten in Bezug auf Planung, Vergabe und Bauleitung.
- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di completare tutte le varianti e gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di lavori pubblici con riferimento a progettazione, affidamento e direzione lavori.

## **A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung per E-Mail informiert.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

## **A 6.11 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

## **A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme der prämierten Projekte, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

## **A 7 Datenschutz und Rechtsschutz**

### **A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"**

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Agentur. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung,

## **A 6.10 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, tutti i concorrenti alla fase 2 del concorso saranno informati via e-mail della decisione provvisoria della commissione giudicatrice.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti alla fase 2 del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale della seduta della commissione giudicatrice.

## **A 6.11 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

## **A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso**

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione dei progetti premiati, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

## **A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale**

### **A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"**

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Agenzia. Il Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiedere l'aggiornamento, la cancellazione, la trasforma-

Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

## **A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz**

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GESETZBUCHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen

Italien

E-Mail:

[trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

zione in forma anonima o il blocco.

## **A 7.2 Tutela giurisdizionale**

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del CODICE nonché gli artt. 119 e 120 des D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

[trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

## **B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**

### **B 1 Vorbemerkungen**

Gegenstand des Wettbewerbs ist die Erstellung eines Vorprojekts für den Neubau einer Grundschule mit Kleinturnhalle am Tanaserweg in der Fraktion Eyr, Gemeinde Laas.

Die bestehende Grundschule ist längst sanierungsbedürftig und kann den Voraussetzungen einer zeitgemäßen Schule laut Schulbaurichtlinien nicht mehr gerecht werden. Eine Sanierung ist aus statischen Gründen nicht möglich, bzw. der Aufwand, die bestehende Schule an alle Richtlinien und an die Vorstellungen des Auslobers anzupassen, würde in keinem Verhältnis zu dem angedachten Neubau stehen. So wurde von der Gemeinde Laas der Neubau der Grundschule beschlossen und in das Schulbauprogramm der Autonomen Provinz Bozen aufgenommen.

Während Grundschule und Kleinturnhalle neu konzipiert werden sollen, muss der angrenzende Kindergarten, der ebenfalls auf dem Wettbewerbsareal liegt, bestehen bleiben, ist aber in das Planungsgebiet eingegliedert worden, weil die Freiflächen sowohl für die Grundschule als auch für den Kindergarten und die Einrichtung der Parkplätze

## **B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

### **B 1 Note preliminari**

Oggetto del presente concorso è l'elaborazione di un progetto preliminare per una nuova scuola elementare con palestra piccola nella Via Tanas nella frazione di Oris – Comune di Lasa.

La scuola elementare esistente da tempo dovrebbe essere risanata e perciò non può più rispondere alle richieste di una scuola moderna conforme le direttive per l'edilizia scolastica. Una ristrutturazione non è più fattibile dal punto di vista statico; gli sforzi per adeguare la scuola esistente alle direttive vigenti e all'orientamento e alle idee dell'ente banditore sarebbero di gran lunga maggiori in confronto a una nuova costruzione. Il Comune di Lasa ha quindi dato il via libera alla realizzazione di una scuola nuova ottenendo l'ammissione nel programma dell'edilizia scolastica della Provincia di Bolzano.

Mentre per la scuola elementare e per la palestra piccola dovrà essere elaborato un nuovo progetto, la scuola materna confinante, che si trova all'interno dell'areale del concorso dovrà rimanere invariata; le aree esterne invece dovranno essere create (come parte integrante del presente concorso) sia per la scuola elementare che per la scuola materna, come

für beide Einrichtungen Teil der Wettbewerbsaufgabe sind.

Die Kleinturnhalle, welche Teil der Planungsaufgabe bildet, soll laut Art. 2 der Schulbaurichtlinien auch für außerschulische Zwecke nutzbar sein.

In Zusammenarbeit zwischen Auslober und Nutzer wurde die Planungsaufgabe definiert; neben der Definition des Bebauungs- bzw. Planungsareals wurde mit der Schulleitung das pädagogische Konzept erörtert und die Nutzung der Kleinturnhalle für außerschulische Tätigkeiten ausgelotet.

## **B 2 Planungsaufgabe**

### **Neubau Grundschule und Kleinturnhalle**

**Grundschule:** diese soll für 80 Kinder und 5 Normalklassen ausgelegt werden. Das Pädagogische Konzept sieht ein freies, offenes Lernen vor. Das Raumprogramm spricht von 5 Normalklassen, die als Themenräume und Lernlandschaft dienen dürfen, sowie erweiterbare Räume, die das Lernen auch in Kleingruppen ermöglichen. Lese-, Spiel- und Lernecken sollen entstehen und Räume, welche die Möglichkeit bieten, jahrgangsübergreifende Lerngruppen zu bilden, diese wieder aufzulösen. Mobiles Wand-, Mobiliar- und Tafelsystem, viel natürliches Licht und eine gute Raumakustik ergänzen die Umsetzung dieses Konzeptes. Eine Bibliothek ist in der Grundschule nicht vorgesehen, da die öffentliche Bibliothek unweit von der Schule gelegen ist.

**Kleinturnhalle:** die Kleinturnhalle ist in erster Linie für schulische Zwecke, sprich für die Funktion einer Turnhalle oder Bewegungsraum vorgesehen, soll aber eine Mehrfachnutzung auch für außerschulische Veranstaltungen ermöglichen und in Absprache mit der Schulleitung auch den Vereinen zur Verfügung stehen. Ein zusätzlicher externer, gut sichtbarer Zugang ist deshalb unumgänglich.

**Kindergarten/Mehrzweckhaus:** Das auf der Bp. 184 liegende Gebäude beheimatet den Kindergarten und den Mehrzwecksaal; dieses Gebäude muss unangetastet bleiben. Freiflächen aber sollen für Grundschule und Kindergarten lt. Schulbaurichtlinien gebildet, bzw. gestaltet werden. Die natürliche Belichtung des Kindergartens muss gewährleistet bleiben.

#### **Parkplätze:**

Der Tanaserweg bietet kaum Parkmöglichkeiten. Für die Schule und den Kindergarten sollen daher 10 Normalparkplätze und 2 Behindertenparkplätze vorgesehen werden, die innerhalb des Planungsareals liegen müssen.

anche i parcheggi, i quali verranno utilizzati dal personale di entrambe le scuole.

La palestra piccola, parte dell'oggetto di progettazione, dovrà essere ideata conformemente all'art. 2 delle direttive per l'edilizia scolastica anche per usi extrascolastici.

In collaborazione tra Ente banditore e utente è stato definito l'oggetto e l'areale di progettazione, circoscritto il limite di edificazione, ascoltato il concetto pedagogico e valutata l'utilizzazione della palestra piccola per attività extrascolastiche.

## **B 2 Oggetto della progettazione**

### **Nuova costruzione della scuola elementare e palestra piccola**

**Scuola elementare:** la nuova scuola dovrà essere progettata per 80 bambini con 5 classi normali. Il concetto pedagogico prevede l'insegnamento libero e aperto. L'abaco dei locali parla di 5 classi normali, le quali potranno fungere da paesaggio creativo legato a temi, offrendo la possibilità di essere allargate o ristrette per piccoli gruppi di lavoro, offrendo nicchie per il gioco, la lettura o lo studio. Inoltre le classi dovrebbero rendere possibile unire classi, formare o sciogliere gruppi anche tra le diverse annate. Sistemi di pareti, arredamenti e lavagne mobili, illuminazione con tanta luce naturale ed una buona acustica completano la realizzazione di tutto il concetto. Non è prevista una biblioteca in quanto la biblioteca pubblica si trova nelle vicinanze.

**Palestra piccola:** la palestra piccola in primo luogo verrà usata per usi scolastici, come palestra o sala di movimento. Secondariamente la palestra sempre in accordo con la direzione scolastica potrà essere messa a disposizione anche per usi extrascolastici per le diverse associazioni del paese. Per cui è necessario creare anche un'entrata esterna ben definita.

**Scuola materna/sala pluriuso:** Sulla p.ed. 184 è situata la scuola materna con la sala pluriuso. Questo edificio dovrà rimanere invariato. Le aree esterne invece dovranno essere progettate per la scuola materna e per la scuola elementare, il tutto conforme alle direttive per l'edilizia scolastica. L'illuminazione naturale della scuola materna deve essere garantita.

#### **Parcheggi:**

Nella Via Tanas a Oris i parcheggi sono scarsi. Per la scuola elementare e la scuola materna dovranno essere inseriti 10 parcheggi normali e 2 parcheggi per portatori di handicap all'interno dell'areale di progettazione.

### B 3 Wettbewerbsareal

Das Wettbewerbsareal liegt am Nordostrand der Fraktion Eyrs in der Gemeinde Laas. Am Tanserweg stehen neben der bestehenden Grundschule weitere öffentliche Gebäude, wie die Feuerwehrrhalle, die Bibliothek, der Kindergarten, das Mehrzweckgebäude und die Pfarrkirche.

Das Gelände weist ein Nord- Südgefälle auf und liegt auf einer Höhe zwischen 911 und 924 m über dem Meeresspiegel.

Im Bauleitplan der Gemeinde Laas ist der Großteil des Planungsgebietes derzeit „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht“, ein kleiner Teil ist als „Gemeindestraße“ gekennzeichnet. Dieser kleine Teil soll im Zuge der Verwirklichung ebenfalls in „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht“ umgewidmet werden.

Das Wettbewerbsareal umfasst die Bauparzellen 243 (bestehende Grundschule) und die Bauparzelle 184 (bestehender Kindergarten und Mehrzweckgebäude).

Laut **Plan 08** ist das Wettbewerbsareal in verschiedene Flächen aufgeteilt.

Das **Planungsgebiet** umfasst zur Gänze die obgenannten Bauparzellen.

Auf der **Bebauungsfläche oberirdisch** ist die Verbauung ober- und unterirdisch zulässig, immer unter Berücksichtigung der im Plan 08 angegebenen Grenz- und Gebäudeabstände.

Auf der **Bebauungsfläche unterirdisch** ist nur die Bebauung unter Kote 919,90m zulässig, um Gebäudeabstände und die natürliche Belichtung des Kindergartens zu gewährleisten.

### B 4 Raumprogramm

### B 3 Areale del concorso

L'areale del concorso è situato a nordovest della frazione Oris – Comune di Lasa. Sulla Via Tanas oltre la scuola elementare esistente sono collocate altre strutture pubbliche come il centro dei vigili del fuoco, la biblioteca, la scuola materna, la sala pluriuso e la chiesa parrocchiale.

Il terreno si presenta con una pendenza da nord a sud e si trova su un livello dai 911 ai 924 m sopra il livello del mare.

Secondo il piano urbanistico del Comune di Lasa la maggior parte dell'areale di progetto è destinata come "Zona per attrezzature pubbliche – Istruzione", ed una parte minima come "Strada Comunale". Nel corso della realizzazione della nuova scuola questa parte dovrà essere modificata anche in "Zona per attrezzature pubbliche – istruzione".

L'areale di progettazione include la p.ed. 243 (scuola elementare esistente) e la p.ed.184 (scuola materna esistente con casa pluriuso).

Conformemente alla **tavola 08** l'areale è suddiviso in diverse aree.

L'area di progetto include le due particelle sopraindicate.

**L'area edificabile fuori terra** indica la superficie, sulla quale è possibile realizzare volume sopra e sotto terreno, rispettando le distanze dai confini e tra gli edifici indicati nella tavola 08.

**L'area edificabile sotto terreno** indica la superficie, sulla quale è ammessa solo la realizzazione di volume sotto quota 919,90m, per garantire la distanza tra gli edifici e la luce naturale per la scuola materna.

### B 4 Programma planivolumetrico

#### Raumprogramm Grundschule – Programma planivolumetrico Scuola elementare

Berechnung lt. Schulbaurichtlinien 2010 - lt. Tabelle A3, A6, B3 und B4

Calcolo secondo direttive per l'edilizia scolastica tabella A3, A6, B3 e B4

<b>Grundschule</b> <b>Scuola elementare</b>		
Anzahl der Klassen <i>Numero delle aule</i>	5	
Anzahl der Schüler <i>Numero di alunni e alunne</i>	bis 80	
Normale Klassenräume <i>Aule normali</i>	215	m <sup>2</sup>
Fachunterrichtsräume <i>Aule speciali</i>	80	m <sup>2</sup>
Gruppenräume <i>Locali gruppo</i>	64	m <sup>2</sup>
<b>Lehr- und Lernräume insgesamt</b> <b>Totale aule d'insegnamento</b>	<b>359</b>	<b>m<sup>2</sup></b>
Pausenfläche	64	m <sup>2</sup>

<i>Spazi di ricreazione</i>		
Verwaltungsräume	88	m <sup>2</sup>
<i>Locali amministrativi</i>		
Sanitärräume	24	m <sup>2</sup>
<i>Servizi igienici</i>		
<b>NF Nutzfläche</b>		
<b>SU Superficie utile</b>	<b>535</b>	<b>m<sup>2</sup></b>
FF Funktionsfläche		
<i>SI Superficie impianti</i>	40	m <sup>2</sup>
VF Verkehrsfläche		
<i>SP Superficie percorso</i>	125	m <sup>2</sup>
<b>NGF Nettogeschossfläche</b>		
<b>SNP Superficie netta die piani</b>	<b>700</b>	<b>m<sup>2</sup></b>
KF Konstruktionsfläche (15% der NGF)		
<i>SC Superficie di costruzione (15% della SNP)</i>	112	m <sup>2</sup>
<b>BGF Bruttogeschossfläche</b>		
<b>SLP Superficie lorda die piani</b>	<b>812</b>	<b>m<sup>2</sup></b>
Mittlere Geschosshöhe (m)		
<i>Altezza media del piano (m)</i>	<b>3,8</b>	<b>m</b>
<b>BRI Bruttorauminhalt</b>		
<b>CTL Volume totale lordo</b>	<b>3.300,00</b>	<b>m<sup>3</sup></b>
<b>Baukosten ( 450€/m<sup>3</sup>)</b>		
<b>Costi di costruzione (450€/m<sup>3</sup>)</b>	<b>1.485.000,00</b>	<b>€</b>

<b>TurnhallePalestra</b>		
<i>It. Schulbaurichtlinien secondo direttive per l'edilizia scolastica</i>	<i>Flächenmaße Dimensioni</i>	<i>Höhe min. altezza min.</i>
Kleinturnhalle <i>palestra piccola</i>	12*24m	7,0m
Umkleidebereich Kinder <i>Spogliatoi bambini</i>	2x(20-30m <sup>2</sup> )	
Geräteräume <i>Magazzino per attrezzi</i>	30-40m <sup>2</sup>	Mindestbreite 5m <i>larghezza min.5 m</i>
Umkleidebereich Lehrer <i>Spogliatoio insegnante</i>	1x10m <sup>2</sup>	
Geräteräume <i>Magazzino per gli attrezzi</i>	35m <sup>2</sup>	Mindestbreite 5m <i>larghezza min.5m</i>
<b>Bruttofläche Turnhalle ca.(inkl. Konstruktionsfläche, Verkehrsfläche)</b>		
<b>Superficie lorda palestra ca.</b>	500	m <sup>2</sup>
<b>BRI Bruttorauminhalt Turnhalle (inkl. Konstruktionsfläche, Verkehrsfläche)</b>		
<b>CTL Volume totale lordo</b>	<b>3.000,00</b>	<b>m<sup>3</sup></b>
<b>Gesamtvolumen</b>		
<b>Volume complessivo</b>	<b>6.300,00</b>	<b>m<sup>3</sup></b>

<b>Baukosten ( 450€/m³)</b> <b>Costi di costruzione (450€/m³)</b>	<b>2.835.000,00</b>	<b>€</b>
--	---------------------	----------

30% Verwaltungskosten  
30% Spese per amministrazione

<b>Gesamtkosten - Grundschule und Turnhalle</b> <b>Costi complessivi - Scuola e palestra</b>	<b>3.685.000,00</b>	<b>€</b>
---	---------------------	----------

## B 5 Pausenflächen

## B 5 Superfici per la ricreazione

### Freiflächen Grundschule und Kindergarten **Aree aperte scuola elementare e scuola materna**

Lt. Kapitel II, Abschnitt II, Art. 11  
Sec. Capitolo II, Sezione II, art. 11

<b>Grundschule</b> <b>Scuola elementare</b>	<b>Eyrs</b> <b>Oris</b>	
Anzahl der Schüler <i>Numero di alunni e alunne</i>	80	
Pausenfläche/Schüler Grundschule <i>Superficie per la ricreazione/scuola elementare</i>	5	m²
<b>Gesamt Pausenfläche Grundschule</b> <b>Totale superficie ricreazione scuola elementare</b>	<b>400</b>	<b>m²</b>

<b>Kindergarten</b> <b>Scuola materna</b>	<b>Eyrs</b> <b>Oris</b>	
Anzahl der Schüler <i>Numero di alunni e alunne</i>	45	
Pausenfläche/Schüler Grundschule <i>Superficie per la ricreazione/scuola elementare</i>	9	m²
<b>Gesamt Pausenfläche Grundschule</b> <b>Totale superficie ricreazione scuola elementare</b>	<b>405</b>	<b>m²</b>

## B 6 Angaben zum Bauleitplan

Es sind folgende Parameter zu berücksichtigen:  
Siehe Art. 18 – der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Laas – „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht -“

Diese Zone umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs auf Gemeindeebene an Bauten für den Unterricht wie Kinderkrippen, Kindergärten, Grundschulen und Mittelschulen bestimmt sind.

Es gelten folgende Bauvorschriften:

1. Höchstzulässige Baumassendichte:  $3,0\text{m}^3/\text{m}^2$
2. Höchstzulässige überbaute Fläche: 45%
3. Höchstzulässige Gebäudehöhe: 10 m
4. Mindestgrenzabstand: 5m
5. Mindestgebäudeabstand: 10m
6. Höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Artikels 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, i.g.F., erteilt werden.

Die einzuhaltende oberirdische und unterirdische Baurechtsgrenze wurde vom Auslober festgelegt und ist im Plan 08 – Wettbewerbsareal – dargestellt.

## B 7 Grenzwert Bruttorauminhalt

Der Grenzwert des Bruttorauminhalts „hohl für voll“ (BRl) beträgt  $6300\text{ m}^3$  und darf nicht überschritten werden.

Der Rauminhalt muss alle geschlossenen Baukörper von der Fußbodenoberkante des untersten Geschosses bis zur Oberkante des Daches beinhalten. Alle vom Raumprogramm geforderten Räume müssen in diese Berechnung einfließen. Zwischendecken und Dächer sind mit einer Mindesthöhe von 40 cm in der Berechnung zu berücksichtigen.

Projekte, die den nach oben angeführten Grenzwert überschreiten, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

## B 8 Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und Haustechnik

In Bezug auf einen effizienten Umgang mit den Umweltressourcen und auf einen zukunftsorientierten sparsamen Energiehaushalt soll das Gebäude KlimaHaus Standard „A“ erreichen. Besonderes Augenmerk soll auf Nachhaltigkeit und Baubiologie gerichtet werden. Die Grundschule kann an das Fernheizwerk angeschlossen werden.

## B 6 Parametri urbanistici

Sono da rispettare i seguenti parametri:  
Vedi art. 18 – delle norme di attuazione del piano urbanistico del Comune di Lasa – “Zona per attrezzature collettive – Istruzione – “

Questa zona comprende le aree destinate al fabbisogno comunale di edilizia scolastica ivi compresi gli asili nido, le scuole materne, le elementari e le medie.

Valgono i seguenti indici:

1. Densità edilizia massima:  $3,0\text{m}^3/\text{m}^2$
2. Rapporto massimo di copertura: 45%
3. Altezza massima degli edifici: 10 m
4. Distanza minima dai confini: 5m
5. Distanza minima tra gli edifici: 10m
6. Rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%
7. In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della Legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, in vigore.

La superficie edificabile sotto e fuori terra è stata fissata dall'Ente banditore ed è segnata nella tavola 08 – Area di concorso -.

## B 7 Limite volume lordo vuoto per pieno

Il limite del volume lordo “vuoto per pieno” è di  $6300\text{ mc}$  e non potrà essere superato.

Il computo deve essere eseguito per il volume pieno dal livello del pavimento del piano più basso fino all'estradosso della copertura. Il computo deve contenere tutte le superfici richieste dal programma planivolumetrico.

Solai tra i piani e tetti sono da considerare nel calcolo con un'altezza minima di 40 cm.

Progetti che dovessero superare questo limite, non sono ammessi al concorso.

## B 8 Sostenibilità, efficienza energetica e impianti tecnologici

In relazione ad un utilizzo efficiente delle risorse ambientali e ad un fabbisogno energetico ridotto, orientato verso il futuro, l'edificio dovrà essere realizzato con Standard CasaClima “A”. Dovrà essere prestata particolare attenzione alla sostenibilità e alla bioedilizia. La scuola elementare può essere collegata con la centrale di teleriscaldamento.

## B 9 Baubiologie

Der Auslober legt besonderen Wert auf eine Konzeption und Ausführung nach baubiologischen und ökologischen Grundsätzen, um den Kindern ein gesundes, naturnahes Lern- und Erfahrungsfeld zu bieten und so die kleinen Schüler unaufdringlich für dieses Thema und den Umgang mit den Ressourcen der Natur und der Wechselwirkung zwischen Umwelt – Raum und Mensch zu sensibilisieren.

## B 10 Pädagogisches Konzept

Das pädagogische Konzept der Grundschule soll ein möglichst ganzheitliches, mit allen Sinnen erlebbares Umfeld bieten, in dem Kinder ihre Individualität auch innerhalb der Gruppe leben dürfen und Fähigkeiten und Neugierde geweckt werden.

- 80 Kinder (5 Klassen)
- Freies, offenes Lernen
- Basisräume als Klassen- und Themenräume
- Klassen als Lernlandschaft
- Flexible Klassenverbände
- Möglichkeit der Bildung und Auflösen von jahrgangsübergreifenden Lerngruppen, in Kleingruppen
- Lese-, Lern- und Spielecken
- Mobiles Wand-, Mobiliar- und Tafelsystem
- Nutzen der natürlichen Ressourcen wie Licht und Wärme
- Gute Raumakustik
- Baubiologie als Teil der pädagogischen Aufgabe

## B 11 Planungsrichtlinien

Die einzureichenden Projekte unterliegen grundsätzlich folgenden Leitplänen und Bestimmungen, die hier auszugsweise und nicht vollständig wiedergegeben sind:

Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Laas:

<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21042.pdf>

Raumordnungsgesetz der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol:

Der aktualisierte Gesetzestext (LG vom 11. August 1997, Nr 13) ist auf folgender Internetseite abrufbar:

[http://lexbrowser.provincia.bz.it/doc/de/lp-1997-13/landesgesetz\\_vom\\_11\\_august\\_1997\\_nr\\_13.aspx](http://lexbrowser.provincia.bz.it/doc/de/lp-1997-13/landesgesetz_vom_11_august_1997_nr_13.aspx)

Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

## B 9 Bioedilizia

L'ente banditore presta particolare attenzione alla concezione e all'esecuzione secondo criteri della bioedilizia e all'ecologia per offrire agli alunni un'ambiente sano e naturale, avvicinando i piccoli ospiti in modo semplice al tema ecologia, alla gestione delle risorse naturali e all'interazione tra ambiente, spazi e uomo.

## B 10 Concetto pedagogico

Il concetto pedagogico della scuola elementare vorrebbe offrire un ambiente olistico, percepibile con tutti i sensi, un ambiente nel quale i bambini possono sperimentare la loro individualità anche in gruppo, svegliando le risorse e curiosità.

- 80 bambini (5 classi)
- Apprendimento libero e aperto
- Ambienti strutturabili come aule o locali a tema
- Aule come spazio di apprendimento
- Gruppi interclasse flessibili
- Possibilità di aggregazione dinamica di gruppi didattici interclasse, in piccoli gruppi
- Spazi riservati per la lettura, per il gioco e per lo studio
- Sistema mobile per pareti, arredi e lavagna
- Ruolo attivo delle risorse naturali come luce e calore
- Buona acustica delle aule
- Bioedilizia come parte del percorso pedagogico

## B 11 Direttive per la progettazione

I progetti da presentare dovranno orientarsi in prima linea a piani e direttive che di seguito saranno elencate in modo non esaustivo:

Norme di attuazione del Piano urbanistico del Comune di Laas:

Legge Urbanistica della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

La versione attuale del testo di legge (Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13) è consultabile al seguente indirizzo internet:

Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>

Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Schulbaurichtlinien

Schulbaurichtlinien: Dekret der Landeshauptmannes vom 23. Februar 2009, Nr. 10 – Durchführungsverordnung zum Artikel 10 des Landesgesetzes vom 21. Juli 1997, Nr. 21. „Schulbaurichtlinien“, abrufbar unter folgendem Link:

Direttive per l'edilizia scolastica

Decreto del Presidente della Provincia del 23 febbraio 2009, Nr. 10 – Regolamento di attuazione dell'articolo 10 della Legge Provinciale del 21 luglio 1997, Nr. 21. „Direttive per l'edilizia scolastica“, reperibili al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/bestimmungen-richtlinien/891.asp?>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.